

Podepisování dokumentů k projektům v rámci programu Erasmus+

Dokumenty spojené s předkládáním žádostí o financování z programu Erasmus+ a následně s realizací projektů schválených v rámci Erasmus+ (vyjma meziinstitucionálních dohod v klasickém Erasmu – KA 103) podepisuje výhradně **statutární zástupce Univerzity Karlovy**, tedy jeho magnificence pan rektor, případně jeho pověřený zástupce (v takovém případě je třeba k podpisu doložit relevantní pověřovací dopis).

Upozornění: stávající obecná plná moc pro děkany fakult k jednání v záležitostech týkajících se poskytování účelové podpory (výzkum, vývoj, inovace) se nevztahuje na program Erasmus+ ani další programy a soutěže zaštitěné Odborem zahraničních vztahů RUK.

Žádost o podpis na dokumentu předložte s předstihem alespoň 7-10 pracovních dní před kýženým datem podpisu.

Doporučení: před tím, než budou předloženy k podpisu na RUK, doporučujeme konzultovat z právního hlediska složitější smlouvy a jiné dokumenty s fakultním grantovým a případně právním oddělením.

Náležitosti žádosti o podpis na dokumentu:

- Kompletní text dokumentu k podpisu (v požadovaném počtu vyhotovení)
- Přílohy k dokumentu (např. dokumenty, na které se přímo odkazuje, původní dokument v případě dodatku atp.)
- **Průvodní dopis** (originál či sken) – minimální požadavky:
 - Stručně popisuje kontext a důvody toho, proč se dokument podepisuje, uvádí název projektu, případně jeho referenční číslo v rámci Erasmus+
 - Vyjadřuje souhlas fakulty (či jiné součásti UK) s textem dokumentu
 - Vyjadřuje souhlas fakulty (či jiné součásti UK) s projektem, včetně úkolů a závazků z projektu/smlouvy plynoucích
 - Fakulta (či jiná součást UK) převezme odpovědnost za administrativní a finanční záležitosti a závazky spojené s realizací projektu, včetně případných kontrol, auditů či sankcí spojených s řešením projektu
 - V případě kofinancování projektu ze strany fakulty (či jiné součásti UK) je třeba specifikovat jak a do jaké výše bude kofinancovat
 - Potvrzuje, že všechny uvedené informace za stranu UK prošly kontrolou správnosti
 - Průvodní dopis podepisuje **děkan fakulty** (či zástupce jiné součásti UK), alternativně pak s platnou plnou mocí tajemník fakulty či proděkan, do jehož agendy daný projekt spadá

Doporučení: ověřte správnost následujících údajů v textu:

- **Univerzita Karlova v Praze**
- **Ovocný trh 560/5, 116 36 Praha 1**
- PIC: **999923434**, další ověřené úřední údaje o UK naleznete [zde](#)
- Tituly pana rektora v českém textu: **prof. MUDr. Tomáš Zima, DrSc.**
- Tituly pana rektora v cizojazyčném textu: **Prof. Tomáš Zima, MD., DSc.**

Překlady vybraných článků smluv do AJ

(právní instituty odstoupení od smlouvy, řešení případných sporů, uveřejnění v registru smluv)

Upozornění: anglické texty pro začlenění do doplňujících požadavků smlouvy, které právní odbor RUK doporučuje dle možností prosazovat při jednání se smluvními partnery, prošly právní kontrolou, nicméně vždy je třeba **text** vybraných článků **vhodně přizpůsobit** kontextu, obsahu a povaze daného smluvního dokumentu – počet smluvních stran, aktuální stav legislativně právních úprav s návrhem smlouvy souvisejících atp.

1. Withdrawal from the Agreement

Either contracting party may withdraw from this Agreement without undue delay should [Article/Articles ...] be significantly violated. Such a withdrawal will take effect at the moment [the other contracting party is / all other contracting parties are] formally notified.

Odstoupení od smlouvy

Od této smlouvy může kterákoliv smluvní strana bez zbytečného odkladu odstoupit, pokud dojde k porušení [článku/článků ...] této smlouvy podstatným způsobem.¹ Účinky odstoupení nastávají okamžikem doručení [druhé smluvní straně / všem dalším smluvním stranám].

2. Dispute settlement

[A competent Czech court determined in accordance with the applicable law of the Czech Republic shall have sole jurisdiction over hearing any dispute between the contracting parties that cannot be settled amicably.] Any form of arbitration procedure between the contracting parties is excluded.

Řešení sporů

[Pro případ nevyřešení případných sporů mezi smluvními stranami smírnou cestou, se budou tyto spory řešit podle práva České republiky před příslušným českým soudem.] Jakákoliv forma rozhodčího řízení (arbitrážního jednání) se vylučuje.

3. Legal effect / Publication of the Agreement in the Czech Contracts Register

This Agreement comes into legal force on the date when the last contracting party signs it; the Agreement becomes effective on the date of its publication in the Czech Contracts Register in accordance with Act No. 340/2015 Sb., on special conditions for the effect of some contracts, the publication of such contracts and the register of contracts (the Contracts Register Act), as amended. The contracting parties expressly stipulate that Charles University assumes responsibility for publication of this Agreement in the Contracts Register in line with Act No. 340/2015 Sb., as amended.

Právní účinnost / Uveřejnění smlouvy v registru smluv

Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění této smlouvy v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, zajistí Univerzita Karlova.

¹ Uvedení konkrétního článku (článků) či bodu (bodů) smlouvy, jehož porušení by umožnilo dle uvedeného ustanovení odstoupit od celé smlouvy, je výkladovým požadavkem úpravy nového občanského zákoníku a zároveň poukazuje na významnost a důležitost tohoto článku pro smluvní stranu, která pro jeho nesplnění má možnost od smlouvy odstoupit.